



# Генеральная Ассамблея

Dist.: Limited  
28 February 2000

Russian  
Original: English

## Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Восьмая сессия

Вена, 21 февраля - 3 марта 2000 года

### Проект доклада

Докладчик: Питер Гэстроу (Южная Африка)

### Добавление

Статьи **10** и **8** бис пересмотренного проекта протокола против незаконного изготовления и оборота специального оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, дополняющего конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности<sup>1, 2, 3</sup>

<sup>1</sup> Настоящий пересмотренный текст является результатом первого чтения проекта протокола, проведенного Специальным комитетом на его второй и третьей сессиях, состоявшихся в Вене 19 января и 23 февраля 1998 года, соответственно. Второе чтение статей 2, 3, 4 бис (частично) 5 и 8 (частично) было проведено 6 октября 1998 года в ходе пятой сессии Специального комитета. Второе чтение статей 6 бис и части шестого окончательного чтения статьи 2 были завершены на седьмой сессии Специального комитета, проведенной в Вене 7 января 1999 года. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, было завершено рассмотрение статей 2, 3, 4 и (кроме пункта) при условии одобрения рекомендуемых изменений Специальным комитетом на его седьмой сессии на которой пункт о рассмотрении проекта протокола будет войти в его повестку дня. На неофициальных консультациях статья не рассматривалась, однако с учетом изменений в тексте статьи 3 было рекомендовано исключить пункт 2 статьи 1. Дальнейшее обсуждение статьи 6 бис было отложено до завершения разработки соответствующего текста проекта конвенции. Согласованные изменения, а также предложения и предложения, высказанные государствами, включены в данный текст. На седьмой сессии Специального комитета было также решено, что рассмотрение вопроса о «звонках вестника» как таковых не войдет в нынешний мандат Специального комитета. Соответственно, определение этого термина было исключено из текста статьи, ссылки на него были исключены из преамбулы и других статей, которые не рассматривались на данной сессии (см. также сноски ниже). На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, было рекомендовано заменить во всем тексте проекта протокола слова «другие соответствующие материалы» словами «составные части и компоненты» для обеспечения большего соответствия проекта протокола его названию и положениям резолюции 1

## Статья 1

Связь с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности<sup>4</sup>

Настоящий Протокол дополняет Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, содержащуюся в именуемой Конвенцией, и в отношении Государств-участников Конвенции и Протокола данные два документа рассматриваются и толкуются как единый документ.

Генеральной Ассамблеи от 1 декабря 1998 года. В данном тексте это изменение отражено при условии его одобрения Специальным комитетом.

<sup>2</sup> После обсуждения состоялось на пятой сессии Специального комитета название проекта протокола было переименовано с тем чтобы оно соответствовало формулировке, содержащейся в резолюции 53/113 Экономического и Социального Совета от 2 июля 1998 года и резолюциях Генеральной Ассамблеи 53/111 и 53/114 от 9 декабря 1998 года.

<sup>3</sup> На седьмой сессии Специального комитета возобновилось обсуждение вопроса о том, должен ли данный проект протокола касаться взрывчатых веществ и воле ли это в мандат, предоставленный Специальному комитету Генеральной Ассамблеи. По мнению Специального комитета на его седьмой сессии было доведено заключение итогового обсуждения наглядника Канетари Криксулыла по этому вопросу, которое было затронуто Специальным комитетом на его пятой сессии. По мнению Канетари Криксулыла, мандат Специального комитета касался разработки международного документа против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия его отдельных частей и компонентов и обязательств к нему, не включает разработку положений касательно взрывчатых веществ, однако после завершения исследования о незаконном изготовлении и обороте взрывчатых веществ группой экспертов, которая должна быть созвана согласно резолюции 53/114 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1998 года, и после представления Генеральным секретарем Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию доклада о результатах этого исследования, Специальный комитет может рассмотреть возможность разработки международного документа по этому вопросу. На своей седьмой сессии после обсуждения этого вопроса Специальный комитет решил изъять ссылки на 'взрывчатые вещества' из текста проекта протокола. Ссылки на 'взрывчатые вещества', содержащиеся в тексте подпунктов (i) и (ii) пункта (b) статьи 2 (определение 'огнестрельного оружия') не затрагиваются данным решением и были в связи с этим сохранены.

<sup>4</sup> Вопрос о взаимосвязи между конвенцией и протоколами был повернут инновационному обсуждению. Большинство делегаций, включая делегации Канады, Китая, Пакистана, Судана и Экваториальной Гвинеи, поддержали мнение о том, что этот протокол не должен носить обязательного характера, а должен быть факультативным для государств-участников Конвенции. Делегация Шри-Ланки отметила, что статус связи протоколов с конвенцией может быть либо полным, либо частичным. Некоторые делегации, включая делегации Австралии, Польши и Франции, высказали мнение о том, что государство-участник протокола должно быть государством-участником конвенции (A/C.2/53/L.1/Rev.1). Делегация Польши предложила включить в статью 6 проекта конвенции положения, аналогичные положениям, содержащимся в статье 4 Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (A/Conf.2/2/L.1/Rev.1, Nits Tay Sis, vol.132, N2245). Вместе с тем некоторые делегации, включая делегации Бельгии, Мексики и Хорватии, высказали точку зрения о том, что государства должны располагать более гибким выбором при решении вопроса об участии в конвенции или протоколах.

Большинство делегаций, включая делегации Австрии, Польши, Судана, Франции и Экваториальной Гвинеи, поддержали мнение о том, что эти протоколы должны считаться дополняющими и ратифицированными конвенцией, а не независимыми международными договорами и что следует сохранить соответствие основополагающих принципов конвенции и данных протоколов.

<sup>5</sup> Делегация Южной Африки выразила озабоченность в связи с тем, что ссылка на протокол как 'дополняющий' конвенцию уменьшила бы значение протокола и предложила, чтобы в этой статье всего лишь говорилось следующее: 'Настоящий Протокол к Конвенции' (A/C.2/53/L.1/Rev.1).

[Пункт 2 был исключен.]<sup>6</sup>

Статья 2  
Определения<sup>7</sup>

Для целей настоящего Протокола используются следующие определения:

a) "боеприпасы" — это боеприпасы в комплекте или его основные части, включая гильзы, патроны, патроны, снаряды или заряды, используемые в огнестрельном оружии при условии, что сами такие основные части подлежат той же процедуре в соответствующем Государстве-участнике<sup>8</sup>;

[Бывший пункт (b) был исключен.]<sup>9</sup>

b) "огнестрельное оружие"<sup>10</sup> -

<sup>6</sup> На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, было рекомендовано исключить пункт статьи после отсрочки английского положения статьи 3 по предложению делегаций Италии и Франции (A/AC.254/L.172).

<sup>7</sup> Некоторые делегации в том числе делегации Австралии, Бельгии, Итании, Республики Корея, Франции и Хорватии предложили, чтобы определения в этой статье были размещены в логическом, а не алфавитном порядке. На седьмой сессии Специального комитета одна делегация предложила разместить определения в том порядке, в каком определены термины, содержащиеся в тексте проекта протокола. За исключением ссылки, содержащейся в пreamбуле и в самих определениях, это привело бы к размещению определений в следующем порядке: "огнестрельное оружие" (статья), "боеприпасы" (статья), "основные части и компоненты" (статья), "незаконное изготовление" (пункт) статьи, "незаконный оборот" (пункт) статьи и "отслеживание" (статья). Один термин, который был определен, а именно "контролируемая поставка", нигде не используется в тексте проекта протокола; на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, было рекомендовано исключить это определение из текста.

<sup>8</sup> На пятой и седьмой сессиях Специального комитета некоторые делегации предложили исключить, взяв в квадратные скобки текст, с тем чтобы обеспечить международную согласованность этого определения на международном уровне, тогда как другие делегации выступили за его сохранение с целью сохранения гибкости на национальном уровне. На седьмой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить слова "основные части, включая" с целью ограничить число компонентов, которые будут считаться "боеприпасами", конкретно перечисленными компонентами.

<sup>9</sup> На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, было рекомендовано исключить бывший пункт статьи, в котором содержалось определение "контролируемой поставки", поскольку этот термин нигде не используется в тексте проекта протокола (см. сноску 7 выше).

<sup>10</sup> На пятой сессии Специального комитета обсуждение было сосредоточено на вопросе о том, следует ли давать широкое или узкое определение термина "огнестрельное оружие" в контексте трех вариантов, которые тогда находились на рассмотрении Специального комитета: вариант 1 (исходный текст с ранее внесенными изменениями), вариант 2 (предложенный делегацией Соединенного Королевства, Великобритании и Северной Ирландии (A/CSN/1 и C/1)) и вариант 3 (предложенный делегацией Японии (A/CSN/2)). Многие делегации поддержали формулировку, включающую элементы всех трех обсуждавшихся вариантов. Однако вопрос заключался в следующем: целесообразно ли включать по соображениям единообразия практики и ясности Специального комитета другие виды оружия или разрывные устройства, как предложено в подпункте (пункте) этой статьи (см. ниже), должно ли это определение ограничиваться "носимым" или "ручным" оружием и должна ли ссылка на старинное огнестрельное оружие включать внутригосударственное законодательство или просто указывать на дату изготовления. Делегация Нидерландов предложила дать широкое определение этого термина и ограничить применение определений "носимым" огнестрельным оружием (см. A/CSN/3). Было решено подготовить единый текст, в котором формулировки, относящиеся к различным вопросам, были бы взяты в квадратные скобки. Текст подпункта (пункта) этой статьи состоит из такого единого текста в сочетании с предложениями

i) любое [носимое] [смертоносное] ствольное оружие, которое производит, предназначено или может быть легко приспособлено для производства выстрела или ускорения пули или снаряда за счет энергии взрывчатого вещества,<sup>11</sup> исключая старинное огнестрельное оружие или его копии.<sup>12</sup> Старинное огнестрельное оружие и его копии определяются в соответствии с введением законодательства. Однако старинное огнестрельное оружие ни в каком случае не включает огнестрельное оружие, изготовленное после [1870 года] [1890 года].<sup>13</sup> И

внесенными в ходе пятой сессии Специального комитета.

<sup>11</sup> Некоторые делегации предложили включить слово "носимое" или слово "ручное" с тем чтобы разъяснить, что более крупные ствольные оружие не включено. Некоторые делегации выразили озабоченность по поводу неясности или неопределенности, которыми характеризуется определение "носимого" оружия.

<sup>12</sup> Некоторые делегации выразили озабоченность по поводу неясности или неопределенности, которыми характеризуется определение "смертоносного" оружия. На седьмой сессии Специального комитета делегация Соединенного Королевства пояснила, что включением слова "смертоносный" преследовалась цель исключения таких нефункциональных предметов, как копии и игрушки. В Соединенном Королевстве это слово толкуется как означающее способность причинить человеку больше, чем просто поверхностные повреждения, это с судебной точки зрения требует кинетической энергии мощностью больше, чем один фунт.<sup>14</sup> Другая делегация высказала мнение о том, что слово "смертоносный" если понимать его буквально означает способность причинить смерть, а это является слишком высоким стандартом и исключило бы слишком много видов огнестрельного оружия.

<sup>13</sup> На седьмой сессии Специального комитета делегация Исламской Республики Иран предложила и далее ограничить применение термина "огнестрельное оружие" теми видами оружия, которые рассматриваются как огнестрельное оружие в соответствии с правоохранительной практикой в каждом государстве. Она предложила включить в этот текст слова "ограничиваясь правоохранительной практикой Государств-участников и".

<sup>14</sup> На седьмой сессии Специального комитета делегация Китая предложила заменить слова "или его копии" словами "его копии и крупнокалиберное снарядное оружие, тяжелое оружие или пушечные установки". За этим последовало обсуждение данного предложения, в ходе которого некоторые делегации высказались за ограничение размера для обеспечения соответствия общепринятому определению термина "огнестрельное оружие", а другие делегации опасались предложения более открытой формулировки. Делегации, которые поддержали ограничение по размеру, утверждали, что нынешняя формулировка является неясной и что тяжелое вооружение целесообразно регулировать с помощью документов в области контроля над вооружениями. Те делегации, которые поддержали существующий текст, утверждали, что хотя использование франкоязычными преступными группами очень крупного оружия является распространенным, такое оружие иногда используется при нападениях на полицию и оно зачастую становится объектом оборота, осуществляемого от имени пользователей, не являющихся преступниками.

<sup>15</sup> На седьмой сессии Специального комитета обсуждался вопрос о правовой дате изготовления "старинного" огнестрельного оружия. Некоторые делегации поддержали включение слова по соображениям удобства и потому, что в таком случае государствам имело бы значение законодательства, принятого до слова, не требуется изменять свое действующее законодательство. Другие делегации опасались предложения включению слова по технологическим причинам, поскольку это исключило бы все автоматическое и полуавтоматическое оружие.

- ii) любое другое оружие или разрушающее устройство, такое, как бомба взрывного действия, зажигательная бомба или химическая бомба, граната, реактивный снаряд, реактивная установка, ракета, ракетная система или мина;
- c) незаконное изготовление или сборка огнестрельного оружия его составных частей и компонентов или боеприпасов:
- i) из нашедшихся в незаконном обороте составных частей и компонентов
  - ii) без соответствующей лицензии или разрешения компетентного органа Государства-участника, в котором осуществляется изготовление или сборка, или
  - iii) без маркировки огнестрельного оружия во время его изготовления;<sup>8</sup>

<sup>16</sup> Некоторые делегации поддержали включение подпункта (г) этой статьи, предлагая, что выражение "любое другое оружие или разрушающее устройство" является слишком широким. Делегация Соединенных Штатов Америки при поддержке нескольких других делегаций предложила исключить его, оставив только термин. Делегация Мексики предложила поместить его в квадратные скобки.

<sup>17</sup> На седьмой сессии Специального комитета было продолжено обсуждение вопроса о том, следует ли включать подпункт (г) данной статьи. Некоторые делегации поддержали его включение, считая это необходимым для борьбы с противозаконным оборотом таких устройств, даже с учетом того, что они не часто используются организованными преступными группами. Другие делегации выступили против его включения на том основании, что это выдвигает преждевременно Специального комитета касательно огнестрельного оружия его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему, и что такие вопросы лучше оставить для решения в ходе переговоров и в документах, относящихся к области разоружения. Председатель отметил, что сейчас мало времени для решения этого вопроса, и просил делегации поразмыслить над обсуждавшимся тремя основными вариантами. Эти варианты предусматривают: включить это положение и тем самым ограничить применение пункта протокола "огнестрельным оружием", как оно определено в подпункте (а) составных частей и компонентами и боеприпасами к нему; сохранить это положение и тем самым включить в сферу его применения перечисленные в нем предметы; и принятие компромиссного предложения, внесенного делегацией Норвегии, согласно которому эти предметы не будут определены в статье, но все же будут криминализованы с помощью одного из положений статьи. В отношении третьего варианта некоторые делегации выразили поддержку, тогда как другие делегации выразили озабоченность по поводу того, что он не будет предусматривать распространения на эти предметы действия других положений пункта протокола, особенно положений, касающихся маркировки хранения документации и сотрудничества. Было также рассмотрено альтернативное компромиссное предложение, внесенное делегацией Турции. Это предложение связано с включением таких предметов в расширенное определение термина "боеприпасы" путем включения данного определения в качестве подпункта (г) "патрон", и путем переноса положений, содержащегося в настоящее время в тексте подпункта (г) "любое другое оружие или разрушающее устройство", в новый подпункт (г) (см. документ A/AC.254/L.174). На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, возобновилось обсуждение этого вопроса. Хотя некоторые делегации высказали озабоченность по этому поводу, явное большинство делегаций как на седьмой так и на восьмой сессиях Специального комитета высказали мнение о том, что на устройства, указанные в подпункте (г), должно распространяться по меньшей мере действие положений статьи, касающихся криминализации. Однако, помимо этого, не было достигнуто явного консенсуса в отношении того, следует ли такие устройства определять как "огнестрельное оружие" и тем самым включать их в сферу действия других требований проекта протокола.

<sup>18</sup> Делегация Китая предложила добавить к этому положению слова "дублирующая или ложная маркировка" с целью включить случаи, когда огнестрельное оружие маркируется в процессе изготовления таким образом, что это преднамеренно само бы на него повлияло по его последующему использованию или функционированию бы им. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, было достигнуто общее согласие с необходимостью учесть эту озабоченность, но не было достигнуто согласия относительно

Власть лицензирования или разрешения на изготовление составных частей и компонентов осуществляется в соответствии с внутренним законодательством,<sup>19</sup>

---

такого образом это следует считать. Предложенные варианты включали добавление предложенной формулировки в пункт 2 статьи 1 или добавление слов "дублирующая или ложная маркировка" к тексту статьи 1 (Криминализация). В качестве компромисса делегация Швейцарии предложила добавить в конце текста подпункта 2 слова "в соответствии со статьей 1". Некоторые делегации указали, что это предложение могло бы быть приемлемым в случае последующего внесения соответствующих изменений в статью 1 (Маркировка огнестрельного оружия).

<sup>19</sup> По-прежнему предложено вставить это предложение в пункт 2 статьи 1, предложенное делегациями Канады и Японии на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета.

d) Незаконный оборот, импорт, экспорт, приобретение, продажа, [посредни-  
чество] доставка, перемещение или передача огнестрельного оружия, его составных  
частей и компонентов и боеприпасов с территории или по территории одного  
Государства-участника на территорию другого Государства-участника, если либо из  
заинтересованных Государств-участников не дает разрешения на это согласно  
положениям настоящего Протокола<sup>23</sup>;

[Варианты 1, 2 и 4 и подпункты (ii) и (iii) были исключены.]

§ "Составные части и компоненты" - любые элементы или запасные элементы,  
конкретно предназначенные для огнестрельного оружия и необходимые для его  
функционирования в том числе ствол, корпус или ствольная коробка, затвор или  
барaban затвора или казенника, также любое устройство, предназначенное или  
адаптированное для уменьшения звука, производимого выстрелом;

<sup>20</sup> На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета  
было рекомендовано итерировать этот текст (бывший вариант) в качестве основы для  
дальнейшего рассмотрения. Другие возможные варианты включали слова "без  
разрешения или в нарушение законодательства или правил любого из заинтересованных  
Государств-участников" (делегация Франции) и "в нарушение законодательства или правил  
любого из заинтересованных Государств-участников или без разрешения любого из  
заинтересованных Государств-участников согласно положениям настоящего Протокола"  
(делегация Мексики).

<sup>21</sup> Некоторые делегации, в том числе делегации Катара, Пакистана, Сирийской Арабской  
Республики и Судана, выразили озабоченность в связи с тем, что определение "законного  
оборота" может нарушать принцип Устава Организации Объединенных Наций касательно  
уважения равных прав и права народов на самоопределение и неотъемлемого права  
на индивидуальную или коллективную самооборону в случае вооруженного нападения.

<sup>22</sup> На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета,  
было рекомендовано исключить ссылку на посредничество в конце текста варианта  
подпункта (пункта) статьи и заменить ее данной ссылкой. По общему мнению, если и  
рассматривать вопрос о посредничестве, то следует это делать путем определения термина  
"посредник" и внесения конкретно определенных в отношении таких присутствий в статью и  
в отношении требований к лицензиям в статье 5. Однако было решено сохранить эту  
ссылку в квадратных скобках до обсуждения этого предложения.

<sup>23</sup> На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета,  
некоторые делегации выразили озабоченность в связи с тем, что нынешний текст не охватывает  
передачу огнестрельного оружия не имеющей маркировки, поскольку не установлено для  
Государств-участников обязательство не давать разрешения на такую передачу. Делегация  
Австралии предложила добавить в конце этого предложения текста слова "или если  
огнестрельное оружие не имеет маркировки". Другие делегации предложили учесть этот аспект  
в статье 5. На неофициальных консультациях было также рекомендовано исключить бывший  
подпункт (пункт) статьи, касающийся уничтожения или изменения серийных номеров, и рассмотреть вопрос  
о включении аналогичного текста в статью 5.

<sup>24</sup> Этот новый текст был предложен делегациями Объединенного Королевства, Объединенных Штатов  
Америки и Швейцарии на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии  
Специального комитета. ~~AC.254~~ Ряд делегаций отметили, что это положение связано  
с определением "огнестрельного оружия" и что в его нынешнем виде оно включает составные  
части и компоненты как огнестрельного оружия, так и других устройств, перечисленных в  
подпунктах (этого определения, содержащегося в пункте) статьи. Некоторые  
делегации поддержали это соображение, тогда как по мнению других делегаций нынешний  
пункт (пункт) возможно было бы необходимо пересмотреть, если окончательно определение  
"огнестрельного оружия" будет включать и подпункт (ii). Как отмечается выше (носки),  
на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета,  
было рекомендовано заменить во всем тексте проекта протокола слова "другие  
соответствующие материалы" словами "составные части и компоненты" для обеспечения  
большого соответствия проекту протокола его названию и положениям резолюции  
Генеральной Ассамблеи. С учетом вышеизложенного определение термина "другие  
соответствующие материалы" было исключено из варианта (бывшего пункта)

е биоотслеживание<sup>25</sup> систематическое отслеживание огнестрельного оружия и где это возможно составных частей и компонентов и боеприпасов от изготовления до попадания в цепь поставки правительственным органам Государств участников и в надлежащих случаях, соответствующим межправительственным организациям помощи в проведении анализа и мониторинге незаконного оборота также содействия компетентным национальным органам в выявлении государственных лиц, причастных к совершению противоправных деяний<sup>27</sup>;

<sup>25</sup> Текст, предложенный делегациями Италии и Канады на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета слова "в надлежащих случаях" были добавлены по предложению делегации Исламской Республики Иран.

<sup>26</sup> На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, состоялся углубленный обмен мнениями относительно этого нового текста. Большинство делегаций поддержало этот текст; однако некоторые делегации выразили озабоченность по поводу конкретных элементов текста. Делегация Китая высказала решительные оговорки в отношении заключительных слов и смысла отсутствия консенсуса относительно того, что данное положение в его нынешней форме должно быть одобрено Специальным комитетом. Делегация Исламской Республики Иран, Китая и Пакистана оспорила предложение формулировке которой сравнивала бы использование отслеживания лицами, подозреваемыми в совершении преступлений, или делами, связанными каким-либо образом с транснациональной организованной преступностью, а не любыми лицами, подозреваемыми в совершении преступлений. Большинство делегаций поддержало также сращивание на том основании, что зачастую нет четкого различия между организованной преступной деятельностью и другими видами транснациональной преступной деятельности и что во многих случаях невозможно установить иерархию между транснациональной и организованной преступностью в связи с тем, что конкретным делом по отслеживанию данного огнестрельного оружия Китай предложил взять слова "а также содействия компетентным национальным органам в выявлении государственных лиц, причастных к совершению противоправных деяний" в качестве основы до дальнейшего обсуждения этого положения. Делегация Исламской Республики Иран предложила заменить слова "совершению противоправных деяний" словами "транснациональной преступной деятельности". Делегация Пакистана предложила включить слова "государственных лиц, действующих в интересах организованной преступной группы и причастных к незаконному изготовлению или обороту огнестрельного оружия". Делегация Мексики поддержала предложенный текст; однако также в качестве компромисса предложила заменить слова "противоправных деяний" словами "деяний, включенных в настоящий Протокол". Делегация Российской Федерации поддержала предложенный текст; однако в качестве компромисса предложила заменить слова "содействия компетентным национальным органам в выявлении государственных лиц, причастных к совершению противоправных деяний" словами "в выявлении государственных лиц, причастных к такому обороту". Несколько делегаций также выразили озабоченность по поводу того, что выполнение требования систематического отслеживания огнестрельного оружия может быть дорогостоящим или затруднительным для развивающихся стран.

<sup>27</sup> На седьмой сессии Специального комитета делегации Малави и Свазиленда предложили использовать нынешний текст статьи 10 для определения в этом месте термина "торговец" (см. документ A/AC.254/L.174). На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, делегация Соединенных Штатов Америки также предложила включить в этот текст определение термина "торговец" в связи с предложением о внесении поправок по существу в статьи 1 (Криминализация) и 6 (Био-Регистрация и лицензирование посредников [торговцев и экспедиторов]) (A/AC.254/L.180).

f) "транзит"<sup>28</sup> (перемещение или передача партии огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов или боеприпасов с территории одного государства на территорию другого государства через территорию какого-либо третьего государства при условии, что в данном третьем государстве эти предметы

#### Вариант 1

- i) допускаются в место временного хранения, как оно определено согласно внутреннему законодательству<sup>30</sup>;
- ii) проходят возную обработку<sup>31</sup> или экономически целесообразную обработку; или
- iii) перегружаются на другое транспортное средство<sup>32</sup>.

#### Вариант 2

не поступает на рынок или не используется для внутреннего потребления<sup>33</sup>

<sup>28</sup> На неофициальных консультациях, проведенных в ходе работы сессии Специального комитета, обсуждалось предложение делегации Колумбии о включении определения термина "транзит" (AC.254/L.174/Rev.1). По общему согласию такое определение является необходимым и оно должно обеспечивать, чтобы случаи транзита в целом охватывались проектом протокола, но с исключением некоторых ситуаций, в которых отсутствует вероятность потери или утери (например, партии груза, которые перевозятся по воздуху над территорией государства или по морю через прибрежные воды без остановки) или такая вероятность является незначительной. Не был достигнут консенсус в отношении других случаев транзита (например, партий груза, которые перевозятся или перегружаются на территории государства под таможенным контролем в какой-либо форме). Этот текст был подготовлен рабочей группой, созданной для рассмотрения этого вопроса. Было решено включить этот текст в проект протокола для второй девятидневной сессии, однако этот текст не обсуждался в ходе работы сессии Специального комитета.

<sup>29</sup> Рабочая группа отметила, что, по мнению одной из делегаций, во включении определения термина "транзит" возможно и не будет необходимости, если пункт 2 статьи 1 будет в конечном счете требовать, чтобы государства-участники не допускали транзитной перевозки, не удостоверившись в том, что принимающее государство выдало надлежащие лицензии или разрешения.

<sup>30</sup> Рабочая группа отметила, что некоторые делегации выразили озабоченность по поводу формулировки этого предложения. Одна из делегаций сообщила, что слово "временного" не является достаточно ясным. Другая делегация была озабочена ссылкой на внутреннее законодательство. Еще одна делегация подчеркнула, что торговцы зачастую избегают уплаты и хранения партий груза, поскольку это может повлечь за собой штраф или утери. Рабочая группа также отметила, что предлагается значение слова "хранение" в предлагаемом тексте включает такие понятия, как допуск в зону свободной торговли, на беспошлинный склад или на таможенный склад.

<sup>31</sup> Рабочая группа отметила, что термин "возная обработка" является техническим и указывает на процедуры таможенной очистки.

<sup>32</sup> Рабочая группа отметила, что слова "транспортные средства" относятся к морским судам, воздушным судам, грузовикам, поездам и т.п.

<sup>33</sup> Рабочая группа отметила, что, по мнению некоторых делегаций, данная формулировка может установить чрезмерно широкие обязательства в отношении мер внутреннего таможенного контроля.

Статья 3  
Цель<sup>34</sup>

Цель настоящего Протокола заключается в содействии развитию, обеспечению и укреплению сотрудничества между Государствами-участниками для предотвращения производства и превращения незаконного изготовления и сброса огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов.

Статья 4  
Сфера применения<sup>35</sup>

Настоящий Протокол применяется ко всем классам производимых и изготовляемых на коммерческой основе огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов, но не применяется к государственным складам с ними или к их передаче для целей национальной безопасности, или же к огнестрельному оружию

<sup>34</sup> Новый текст, предложенный делегациями Италии и Франции на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета (АС/170). Значительное большинство делегаций, которые выступили в ходе обсуждения, поддержали предложенный текст, и на неофициальных консультациях было решено рекомендовать отбросить этот текст для целей дальнейшего рассмотрения. Делегация Таисияна также поддержала этот текст, но предложила исключить слова "для" и добавить в конце этого предложения текста слова "для ведения борьбы против транснациональной организованной преступности". Это предложение поддержали только две другие делегации, и на неофициальных консультациях было решено не рекомендовать, чтобы эти слова были взяты в квадратные скобки или добавлены к этому тексту. Для учета были приняты к сведению различные возражения Делегации Китая и Таисияна, и делегации за собой право вернуться к этому вопросу в ходе последующего обсуждения.

<sup>35</sup> Этот текст основывается на предложении, внесенном делегацией Японии на неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета (см. документ A/AC.254/Add.2) с включением слов "или же к огнестрельному оружию, изготовленному исключительно для снабжения вооруженных сил или сил безопасности Государства-участника", предложенных Китаем (см. документ A/AC.254/Add.2).

<sup>36</sup> Слова "производимых на коммерческой основе" обсуждались на нескольких сессиях Специального комитета. В этом делегации озабочены тем, что широкое толкование этих слов может исключать слишком много случаев (например, огнестрельное оружие, изготовленное для вооруженных сил и впоследствии переведенное или законно проданное в частный оборот) что в отсутствие ограничений такого рода, это положение включало бы чисто частные сделки (например, стрелы, выходящие за рубеж на охоту или для занятия стрельбой в качестве досуга).

<sup>37</sup> Многие делегации, участвовавшие в неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, выразили озабоченность по поводу слов "для целей национальной безопасности". Многие делегации утверждали, что с учетом наличия слов "Международные склады" данные слова являются либо истинными, либо неправыми как санкционирующие передачу огнестрельного оружия частным лицам или неправительственными организациями, осуществляямо для целей национальной безопасности. Делегация Японии различно трактовала значение этих слов как охватывающих ситуации, в которых выходящее за пределы страны со своим огнестрельным оружием это было приемлемым для большинства делегаций. Другие делегации привели примеры, касающиеся личных сделок или телефонных переговоров с старшими должностными лицами. Она из делегаций поддержала также толкование этой формулировки как включало бы случаи тайных продаж или передачи для целей "национальной безопасности". Большинство делегаций, которые выступили по этому вопросу, указали, что для них была бы приемлемой формулировка, которая поддерживала бы такое толкование.

исключено исключительно для оснащения вооруженных сил или сил безопасности Государства-участника]<sup>38</sup>.

[Варианты 1-4 были исключены.]

[Статья 4 бис  
Суверенитет

1. Государства-участники осуществляют свои обязательства по настоящему Протоколу в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств.

2. Государства-участник не осуществляет на территории другого Государства-участника юрисдикцию и не выполняет функции, которые возлагает исключительно в компетенцию органов этого другого Государства-участника в соответствии с его внутренним законодательством.]<sup>39</sup>

<sup>38</sup> На неофициальных консультациях проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета делегация Китая сообщила, что Китай столкнулся бы с серьезными трудностями при осуществлении протокола без такой формулировки этого положения, которая исключала бы специально оружие, предназначенное исключительно для сил безопасности или вооруженных сил. Китай маркирует и хранит документацию касательно такого специального оружия, однако использует систему, отличную от системы, которая используется в отношении других видов специального оружия. По мнению делегации Китая это положение не отвечало бы требованиям статьи 9 и другим положениям проекта протокола в случае их применения. Другие делегации высказали мнение о том, что межгосударственные системы все же отвечали бы таким требованиям при условии, что все будут соблюдать базовые требования. Некоторые делегации также выразили озабоченность по поводу того, что отсутствие требования наносить на боевое специальное оружие маркировку и хранить документацию о нем было бы сопряжено с невозможностью отслеживания такого оружия, если оно в какой-либо мере попадает во владение тех, кто не связан к вооруженным силам, в результате утраты такого оружия в ходе вооруженных конфликтов, его хищения или иных утечек.

<sup>39</sup> Предложено делегацией Мексики (АС/АМ и Со). На неофициальных консультациях проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета было отмечено, что этот текст в значительной мере является одним с текстом пунктов 3 и 4 статьи 4 проекта конвенции и что Специальный комитет в принципе решил предусмотреть применимость ~~таких~~ таких положений проекта конвенции к проектам протоколов. Однако до принятия Специальным комитетом решения в отношении того, каким образом это следует сделать, данная формулировка не была принята для проекта конвенции и в связи с этим на неофициальных консультациях было рекомендовано сохранить статью бис для дальнейшего обсуждения после принятия соответствующего положения проекта конвенции.

Статья 5  
Криминализация<sup>40</sup>

1. Каждое Государство-участник примет такие законодательные или другие меры, какие могут потребоваться для признания в качестве преступлений ("серьезных преступлений"<sup>41</sup>, как они определены в пункте 6) статьи 2bis Конвенции<sup>42</sup> в соответствии со своим внутренним законодательством, если они совершены в связи с преступной организацией]<sup>43</sup>:

a) незаконного оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов; [и]

b) незаконного изготовления огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов;

<sup>40</sup> На одной из предыдущих сессий Специального комитета состоялось инициативное обсуждение вопроса о сфере криминализации по проекту протокола по отношению к сфере проекта конвенции. Вопрос заключался в том, криминализует ли данное понятие незаконный оборот и изготовление огнестрельного оружия вообще или же только те деяния, которые относятся к организованной преступности.

Некоторые делегации в том числе делегации Китая и Сенегала высказали мнение о том, что в проект протокола не следует включать перечень преступлений. Делегация Парагвая отметила, что статья не добавляет новых аспектов преступлений к проекту конвенции, но выделяет конкретные виды деяний, уже охватываемые проектом конвенции. Некоторые делегации в том числе делегации Германии, Канады, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки высказали мнение о том, что проект протокола должен квалифицировать в качестве преступлений виды деяний, не охватываемые проектом конвенции.

Делегация Австралии предложила рассмотреть возможность включения дополнительных разъяснений в отношении взаимосвязи между статьей проекта протокола и статьей проекта конвенции. Внимание Специального комитета было обращено на резолюцию Экономического и Социального Совета, в которой Совет постановил, что Специальному комитету следует провести обсуждение роли прочно эффективных средств идентификации и изготовления огнестрельного оружия, также вопроса о введении или продолжении изготовления системы лицензирования импорта, экспорта и транзита или аналитического режима выдачи разрешений.

<sup>41</sup> На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, делегация Такистана предложила заменить слова "серьезных преступлений" словами "серьезных транснациональных преступлений".

<sup>42</sup> На пятой сессии Специального комитета делегация Ямайки предложила добавить формулировку, которая обеспечивала бы, чтобы внутренние преступления, признанные таковыми в соответствии с настоящей статьей, также считались бы "серьезными преступлениями" согласно определению этого термина в пункте 6) статьи 2bis проекта конвенции. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, было решено отложить дальнейшее рассмотрение слов, взятых в квадратные скобки, до завершения разработки соответствующего положения проекта конвенции.

<sup>43</sup> Предложено делегацией Франции. На различных сессиях Специального комитета ряд делегаций поддержали требование о наличии связи с преступной организацией как совместное с мнением Специального комитета, тогда как другие делегации выступили против этого требования как хотя и не противившиеся мнению Специального комитета, но и не считавшие его обязательным. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, делегация Такистана предложила включить слова "и при участии организованной преступной группы" для обеспечения большего соответствия положению проекта конвенции.

(с) незаконно владения и использования [активных в незаконном формате или незаконно изготовленного] огнестрельного оружия, его основных частей и компонентов и боеприпасов;<sup>45;</sup><sup>46</sup>

(d) импорта, экспорта и изготовления любой бомбы взрывного действия, зажигательной бомбы, химической бомбы, гранаты реактивной снаряда, реактивной установки, ракетной системы или мины без лицензии или разрешения компетентного органа Государства-участника;<sup>47</sup> и

<sup>44</sup> На неофициальных консультациях, проведенных в ходе рабочей сессии Специального комитета, обсуждалось значение слова «которые» ранее использовалось в английском тексте этого подпункта. Было отмечено, что таким образом было переведено слово «которые» использовалось в первоначальном предложении на французском языке. Секретариат отметил, что лингвистическое соответствие текста является задачей поименных переводчиков и редакторов Организации Объединенных Наций и следовало провести сбор текстов на всех других пяти языках для обеспечения их соответствия первоначальному термину на французском языке. В дальнейшем обсуждение продолжилось на той основе, что наиболее близким эквивалентом в английском языке является слово «which». С учетом этого большинство делегаций высказали мнение о том, что меры контроля в отношении владения представляют собой вопрос внутреннего законодательства. Некоторые делегации высказали возражение против этого текста с учетом этого беспокойства, тогда как другие делегации указали, что они могли бы согласиться с этим текстом при условии, что их национальные законодательства соответствовали бы ему. Ряд делегаций отметили, что включение термина «незаконно владение» в любом случае отнюдь не решает вопрос о характере и охватываемых мерах контроля к сфере внутреннего законодательства. Она из делегаций отметила, что включение слов «основные части и компоненты» является проблематичным, поскольку большинство мер контроля, предусмотренных внутренним законодательством, направлены на владение огнестрельным оружием, не его основными частями или компонентами. На предыдущих сессиях Специального комитета некоторые делегации утверждали, что включение казенных присутствий в форме владения необходимо для контроля за незаконно оформля и по этой причине не выходит за рамки мандата Специального комитета и что такое положение стало бы важным фактором борьбы против транснациональной организованной преступности.

<sup>45</sup> На неофициальных консультациях, проведенных в ходе рабочей сессии Специального комитета, некоторые делегации предложили исключить слова «основные части и компоненты и боеприпасы», поскольку в их странах не существует ни механизма контроля, ни законодательства, касающихся владения такими предметами.

<sup>46</sup> Другим предложением делегаций Франции с оговорками в отношении формулировок, взятых в квадратные скобки.

<sup>47</sup> Предложение вконец делегацией Норвегии на пятой сессии Специального комитета. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе рабочей сессии Специального комитета, делегация Норвегии представила это предложение в качестве компромисса между тойкой зрения, тем, что возражает против включения других устройств, поскольку их регулирование является практически невозможным и выходит за рамки мандата Специального комитета, и тем, что поддерживает меры контроля на том основании, что такие устройства зачастую являются объектом торговли и иногда используются транснациональными организованными преступными группами (см. также подпункт (пункт) статьи). Было отмечено, что хотя многие делегации поддерживают предложенный компромисс, все же пока не был достигнут консенсус, а дальнейшее обсуждение было отложено.

е) [незаконного] стирания, уничтожения или изменения серийного номера огнестрельного оружия [той маркировки огнестрельного оружия, которая требуется статьёй 9 настоящего Протокола]<sup>48</sup> [без законного уполномочия]<sup>49</sup>.

## Статья 10 Списание огнестрельного оружия<sup>51</sup>

Государству-участнику, которое не признаёт списание оружия огнестрельным оружием в соответствии с внутренним законодательством, принимает необходимые меры, включая установление конкретных составов преступлений, в надлежащих случаях, для наказания незаконного использования списанного огнестрельного оружия, согласующиеся с общими принципами списания, изложенными ниже:

а) все важные части списанного огнестрельного оружия должны быть привезены в полную готовность и они должны быть пригодными для изъятия, замены или

<sup>48</sup> Текст, альтернативный словам "серийный номер", предложен делегацией Швейцарии на неофициальных консультациях, проведённых в ходе восьмой сессии Специального комитета. Некоторые делегации поддержали это предложение на том основании, что оно будет означать новые технологии маркировки, которые могут быть разработаны в будущем. Другие делегации оспаривали предложение термину "серийный номер", поскольку он является минимальной маркировкой, необходимой для отслеживания. Перекрёстная ссылка на все требования статьи 9 могла бы еще больше затруднить их соблюдение.

<sup>49</sup> На неофициальных консультациях, проведённых в ходе восьмой сессии Специального комитета, делегация Китая предложила добавить в начале текста этого положения слово "незаконно", тогда как делегация Соединённого Королевства предложила добавить в конце текста слова "без законного уполномочия". Все делегации высказали мнение о том, что необходимо учесть случаи, когда серийный номер, возможно, потребуется изменить по техническим причинам, ряд других делегаций поддержали эту точку зрения. Однако некоторые делегации выразили озабоченность по поводу широкого характера любого возможного исключения из требования в отношении маркировки и предложили это для отслеживания было равно эквивалентно сохранив эти два варианта в квадратных скобках для дальнейшего рассмотрения. Делегация Перу была с трудом зафиксировать в отчете то обстоятельство, что отсутствие времени не позволило завершить обсуждение данного пункта.

<sup>50</sup> Некоторые делегации, участвовавшие в неофициальных консультациях, проведённых в ходе восьмой сессии Специального комитета, обратились с просьбой принять к сведению ряд предложений, касающихся дополнительных требований в отношении криминализации, которые в случае их одобрения будут включены в данный текст. Эти предложения включают следующее:

- a) преступление торговли без лицензии или регистрации (делегация Соединённого Королевства и Соединённых Штатов Америки (см. документ A/AC.254/L.15));
- b) преступления, относящиеся к поддельным документам, касающимся лицензии или разрешения (делегация Норвегии (см. документ A/AC.254/5/Add.22));
- c) преступления, относящиеся к приобретению незаконного огнестрельного оружия (делегация Колумбии (см. документ A/AC.254/5/Add.22)); и
- d) преступления, относящиеся к организации преступного или финансово незаконной деятельности согласно протоколу (делегация Колумбии (см. документ A/AC.254/5/Add.22)).

<sup>51</sup> Новый текст этой статьи был предложен делегацией Соединённого Королевства на неофициальных консультациях, проведённых в ходе восьмой сессии Специального комитета (A/AC.254). Делегация Бразилии предложила изменить текст пункта, заменив слова "видимая и идентифицируемая метка" словами "видимая идентифицируемая метка" и по общему мнению участников неофициальных консультаций следует рассмотреть вопрос об этом изменённый текст для целей его окончательного обсуждения. Также было решено, что участникам неофициальных консультаций следует указать, что предлагаемое определение термина "списание огнестрельного оружия", содержащееся в документе A/AC.254, не является необходимым и его не следует включать в этот текст.

изменения, позволяющих использовать списанное огнестрельное оружие каким-либо образом;

b) необходимо провести организационные мероприятия с тем чтобы меры по списанию проверялись в надлежащих случаях компетенционным органом для обеспечения того, чтобы произведенные в огнестрельном оружии изменения приводили его в постоянную негодность;

c) проверка компетенционным органом должна включать выдачу сертификата или этикетки, подтверждающей факт списания огнестрельного оружия, или же ясно видимую идентифицирующую метку, проставляемую на таком огнестрельном оружии.

#### [Статья 18 бис

Регистрация и лицензирование посредников<sup>52</sup>, торговцев и экспедиторов]<sup>53</sup>

В целях предупреждения и протекции незаконному изготовлению и обороту огнестрельного оружия его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему, Государствам-участникам, которые еще не сделали этого, предлагается ити с тем чтобы потребовать от лиц, действующих от имени других лиц, в обмен на товар или иное вознаграждение, [торговцев и экспедиторов] в целях проведения переговоров или заключения сделок, связанных с международным экспортом или импортом огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов или боеприпасов к нему:

a) зарегистрироваться в стране своего гражданства и в стране, в которой проходят переговоры или заключаются сделки, указанные выше, [в которой они проживают или зарегистрированы];<sup>58</sup> и

<sup>52</sup> На седьмой сессии Специального комитета было решено заменить первоначально предложенный текст статьи бис новым текстом, предложенным делегацией Соединенных Штатов Америки (АСЗМА) с поправками, предложенными делегацией Колумбии. Второй вариант некоторых частей этого текста, предложенный делегацией Швейцарии, был также включен для цели дальнейшего обсуждения. В целом предложение делегации Швейцарии основывалось на требованиях в отношении лицензирования на законодательном уровне проживания персонала или места нахождения его коммерческого предприятия и позволяло вести регулярную предпринимательскую деятельность или заключать возможные сделки на основе одной лицензии. Предложение делегации Соединенных Штатов Америки предусматривало наличие отдельной лицензии для каждой сделки и требует лицензирования несколькими странами страны проживания персонала, страной его гражданства и страной, в которой была заключена сделка. Делегациям было предложено провести консультации по этим серьезным вопросам, тем чтобы окончательно доработать этот текст на следующей сессии.

<sup>53</sup> Предложено делегацией Колумбии на седьмой сессии Специального комитета.

<sup>54</sup> Предложено делегацией Колумбии на седьмой сессии Специального комитета.

<sup>55</sup> На седьмой сессии Специального комитета делегация Маври предложил заменить слово "лиц" словом "посредник" и определить термин "посредник" в статье 2. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе восьмой сессии Специального комитета, по общему согласию их участники решили использовать слово "лиц" в этом тексте, которое охватывает как физических, так и юридических лиц.

<sup>56</sup> Предложено делегацией Колумбии на седьмой сессии Специального комитета.

<sup>57</sup> Предложено делегацией Соединенных Штатов Америки на седьмой сессии Специального комитета.

<sup>58</sup> Предложено делегацией Швейцарии на седьмой сессии Специального комитета.

b) получить в отношении их заявки каждой заявки лицензию или разрешение от страны, в которой проживают держатели или заключаются сделки, указанные выше [в которой они проживают или зарегистрированы.]<sup>62</sup><sup>63</sup>

---

<sup>59</sup> Предложено делегацией Швейцарии на седьмой сессии Специального комитета.

<sup>60</sup> Предложено делегацией Соединенных Штатов Америки на седьмой сессии Специального комитета.

<sup>61</sup> Предложено делегацией Соединенных Штатов Америки на седьмой сессии Специального комитета.

<sup>62</sup> Предложено делегацией Швейцарии на седьмой сессии Специального комитета.

<sup>63</sup> Вопрос о порядках обсуждался на неофициальных консультациях, проведенных в ходе седьмой сессии Специального комитета. Большинство делегаций согласилось с необходимостью определить понятие патентообладателя и включить деятельность патентообладателя в сферу применения проекта протокола, однако ряд делегаций зарезервировали свою позицию или просили сохранить соответствующие части текста статьи 25 ~~и~~ в квадратных скобках. Из числа делегаций, поддержавших включение этих положений, некоторые делегации поддержали включение определения термина "патентообладатель" в статью 6, тогда как другие делегации предпочли включить отдельное определение этого термина в статью 9. Был обсужден не только вопрос о том, следует ли принять предложения Швейцарии или Соединенных Штатов Америки (см. пункт 2 выше) касательно требований в отношении лицензирования и регистрации.